



《托拉奧爾》· 帕拉沙 LECH LECHA · 瑪瑪爾 6

בעצם היום הזה נימול אברהם וגו'

就在那一天，亞伯拉罕（אברהם）受了割禮



心有兩種割禮：一種是我們藉著悔悟回歸（תשובה, teshuvah）和妥拉（תורה, Torah）親自完成的；另一種更高，是 ה' 從上方施行的割禮，源自十三種慈悲屬性，超越理性，也超越妥拉本身。亞伯拉罕親自遵行了整部妥拉，卻等待受割禮，因為他所追求的是只有 ה' 能賜予的更高割禮。

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/lech-lecha/6/

核心要旨

心有兩種割禮：一種是我們藉著悔悟回歸（תשובה，teshuvah）和妥拉（תורה，Torah）親自完成的；另一種更高，是 ה' 從上方施行的割禮，源自十三種慈悲屬性，超越理性，也超越妥拉本身。亞伯拉罕親自遵行了整部妥拉，卻等待受割禮，因為他所追求的是只有 ה' 能賜予的更高割禮。

每節依序列出希伯來文、譯文，以及金色分隔線下的簡短解說。希伯來文中的小號數字是文末註記的標號。

瑪瑪爾概要

這篇 maamar 詢問：亞伯拉罕在妥拉尚未頒布以前便遵行了整部妥拉，為何直到受命才行割禮？答案在於闡明割禮的本質。「誰要替我們升到天上？」（מי יעלה לנו השמימה）一語的首字母藏有割禮（מילה，milah），末字母則藏有 הוי'（Havayah），因此割禮超越 ה'，也超越妥拉；妥拉「不在天上」，而是被帶到地上。妥拉談到兩種心的割禮：「你們要行割禮」，指我們自己的 תשובה 與事奉，是由下而起的激發（אתערותא דלתתא，isarus dilesata）；ה' 要為你的心行割禮，則指由上而來的啟示，將在流亡者歸聚之後降臨，是 ה' 珍藏的良善。這更高的割禮，就是十三個盟約所指的「大割禮」：如同朋友之間的盟約，它超越理性，源自超越智慧與妥拉的十三種慈悲屬性。因此，亞伯拉罕親自遵行了在這種割禮之下的一切妥拉，並等待從上方領受這種割禮。故此，妥拉說「亞伯拉罕受了割禮」，採用被動語態；又說「在那一天的本質中」，指未來時代那完全美善之日——這一天的啟示當時向他顯現。

綱要

- | | | |
|---|-------------------------|----|
| 1 | 問題與關鍵經文 | ¶1 |
| 亞伯拉罕遵行了整部妥拉，為何沒有更早為自己行割禮？「誰要替我們升到天上？」一語藏有割禮與 ה'。 | | |
| 2 | 兩種割禮，以及超越妥拉的更高割禮 | ¶2 |
| 由下而來的割禮（תשובה、妥拉與誠命），以及由上而來的割禮（ה' 的啟示，源自十三種慈悲屬性，超越理性、ה' 與妥拉）；因此亞伯拉罕等待更高的割禮。 | | |
| 3 | 「在那一天的本質中受了割禮」 | ¶3 |
| 被動語態，以及「在那一天的本質中」這一語，表明亞伯拉罕是從上方領受割禮，源自那完全美善之日的啟示。 | | |

關鍵概念

由下而來的割禮 מילה שמלמטה למעלה

「你們要為自己心上的包皮行割禮」：指人藉著妥拉與誠命，親自實踐 תשובה 和事奉，是由下而起的激發。

由上而來的割禮（大割禮） מילה גדולה שמלמעלה למטה

「ה' 要為你的心行割禮」：指 ה' 親自顯現，也就是祂所珍藏的「大善」，是人的任何努力都無法達到的。

首字母與末字母 ר"ת מילה וס"ת הוי"ה

在「מי יעלה לנו השמימה」中，首字母拼出割禮，末字母拼出 ה'，表明割禮超越 ה'。

妥拉不在天上 לא בשמים היא

妥拉藉著 ה'（收縮、展開、引降）被帶到地上，因此妥拉的法則在我們下方的世界裁定。

十三種慈悲屬性 י"ג מדות הרחמים

這是超越智慧與妥拉的神聖慈悲，是寬恕與大割禮的根源；「十三個盟約」暗示了這一點。

盟約 ברית

這是一種超越理性的聯結，好比兩位朋友立約彼此相愛，即使理性已不再能促成這份愛，也仍然如此。

完全美善之日 יום שכולו טוב

這指未來的時代，其「本質」是 ה'的大善顯現；亞伯拉罕受割禮時，這啟示向他顯現。

第 1 節 · 11

問題與關鍵經文

1 בעצם היום הזה¹ נימול אברהם² וגו'. להבין הקושיא שנזכר בספרים מפני מה לא מל אברהם³ א"ע [את

עצמו] קודם מאחר שקיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה⁴ ואפילו עירובי תבשילין.⁵

「就在那一天，亞伯拉罕（אברהם）受了割禮」，等等。[我們須]理解典籍中提出的問題：既然亞伯拉罕在托拉頒授之前，已遵行整部托拉，甚至連節日烹調安排（עירובי תבשילין，eiruvei tavshilin）也遵行，為何沒有早些為自己行割禮？

這篇論述（מאמר，maamar）以亞伯拉罕九十九歲時受割禮的經文開篇，並提出一個著名問題：亞伯拉罕在西奈山之前已遵行整部托拉，甚至遵行了經師制定的節日烹調安排（這項規定允許人在節日為安息日烹調）。那麼，他為何要等到受命之後才為自己行割禮？

ולהבין זה צ"ל תחלה ענין המילה דהנה כתיב לא בשמים היא⁶ לאמר מי יעלה לנו השמימה ר"ת [ראשי

תיבות] מילה⁷ וס"ת [וסופי תיבות] הוי"ה.⁸

為了理解這一點，我們必須先[說明]割禮的含義。經上寫道：「這事不在天上，以致你說：『誰要為我們上到天上去？』（mi ya' aleh lanu hashamaymah）」——這幾個字的首字母組成割禮（מילה，milah），末字母則組成 ה'。

在回答問題之前，阿德莫爾·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）先說明割禮是什麼。在「誰要為我們上到天上去？」這句經文中，四個希伯來詞語的首字母組成割禮，末字母則組成 ה'；他將闡明，這表示割禮高於 Havayah 及托拉的層次。

第 2 節 · 12

兩種割禮，以及超越妥拉的更高割禮

2 והענין דהנה תחלה כתיב ומלתם את ערלת לבבכם⁹ וכתיב ומל ה' אלקיך את לבבך ופי' שיש ב' בחי'

מילה¹⁰ האחת היא מלמטה למעלה שצריכים אנו למול את ערלת הלב והוא ענין התשובה

其義如下：首先經上寫道：「你們要割去心上的包皮」；又寫道：「ה' אלקיך要割去你心上的包皮。」其意是，割禮有兩個層次。第一個是由下而上：我們必須割去心上的包皮，這就是悔悟回歸（תשובה，teshuvah），

妥拉以兩種方式談到割去心上的包皮：一次是命令我們去做，另一次則是應許由 ה'來做。第一種割禮「由下而上」，是我們自己努力除去那阻礙心感受 ה'之性的「包皮」；這就是悔悟回歸，回歸 ה'。

כמ"ש ושבת עד¹¹ הוי"ה אלקיך בקיום התורה ומצות וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] אם ישראל עושין תשובה¹² נגאלין ואם לאו אין נגאלין.¹³

正如經上所說：「你要歸回 ה' אלקיך」，藉著遵行妥拉（תורה，Torah）與誡命（מצות，mitzvos）。我們的賢者曾說：「以色列若悔悟回歸，便得救贖；若不然，便不得救贖。」

歸回 ה' 的經文，是指藉著遵行妥拉與誡命。Gemara（גמרא）的教導則將救贖與這種悔悟回歸連結起來：我們親自努力回歸，是得救贖的條件。

ואחר קבוץ גליות כתיב והביאך אל הארץ והטיבך¹⁴ כו'. והוא המילה שמלמעלה למטה ומל ה' את לבבך

而在流亡者聚集之後，經上寫道：「祂要領你進入那地……並使你得益處」，等等。這就是由上而下的割禮：「ה' 要割去你心上的包皮。」

只有在流亡者聚集之後，妥拉才應許 ה' 會領以色列進入那地、使他們得益處；也只有到那時，才說 ה' 要割去他們心上的包皮。這是第二種割禮，從「由上而下」而來，是 ה' 親自施行的作為。

וזהו והטיבך מאבותיך בחי' מה רב טובך אשר צפנת¹⁵ כו' כי במשה שנולד מהול¹⁶ כתיב ותרא אותו כי טוב הוא¹⁷ (כו')¹⁸

（這就是「祂待你比待你的列祖更好」[所指的]「祢所珍藏的良善何其浩大」這一層面，等等；至於生來已受割禮的摩西（משה），經上寫道：「她看見他，知道他是好的」，等等。）

括號中，Alter Rebbe 將「祂要善待你」（והטיבך，vehetivcha；源自「善」（טוב，tov））連結到 ה' 所珍藏的「祢所珍藏的良善何其浩大」（רב טובך，rav tuvcha）。賢者從新生的摩西被稱為「好」這個字，推知他生來已受割禮：「好」所描述的是從上而來的割禮，而不是人靠自己的努力成就的割禮。

והיינו שבחי' מילה ראשונה שמלמטה למעלה¹⁹ היא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והאתעדל"ע [והאתערותא דלעילא] הוא הגלוי בחי' ומל ה' את לבבך כו'.

也就是說，第一種割禮，由下而上，是由下而起的激發（אתערותא דלתתא，isarusa dilesata）；而由上而起的激發（אתערותא דלעילא，isarusa dileila），則是「ה' 要割去你心上的包皮」這一層面的顯現，等等。

他以 Chassidus 的用語重述這兩種割禮。我們自己割去心上的包皮，是由下而起的激發，是人的主動作為；ה' 割去心上的包皮，則是由上而起的激發，是從 ה' 而來的顯現。

והנה על מילה שניה הזאת שיהיה לאחר קבוץ גלויות ולאחר קיום התורה כולה כתיב מי יעלה לנו השמימה ר"ת [ראשי תיבות] מילה שהיא למעלה מבחי' התורה

現在，關於這第二種割禮——它將在流亡者聚集、並且整部妥拉都已遵行之後發生——經上寫道：「誰要為我們升到天上去？」這句話的字首字母拼成割禮一詞（מילה，milah）；這一層面高於妥拉。

「誰要為我們升到天上去？」這句話的字首字母拼成割禮一詞，說的正是第二種割禮；它將在流亡者聚集、整部妥拉都已遵行之後到來。它在經文中的位置表明，這一層面高於妥拉。

כי על התורה נאמר לא בשמים היא²⁰ שהיא נשפלת למטה דוקא וכנז' [וכנזכר] בגמ' [בגמרא] שא"ר [שאמר]

רבי [יהושע אין משגיחין בבת קול]²¹ מפני שאין התורה בשמים כ"א למטה הימנה ונק' תורת הוי"ה

因為論到妥拉，經上說：「它不在天上」，表示妥拉特別降臨在下界。正如Gemara所提到的，拉比耶書亞（רבי יהושע）說：「我們不理會天上的聲音」，因為妥拉不在天上，而是在天之下。妥拉稱為「ה'的妥拉」，

「它不在天上」教導我們，妥拉已降臨這個世界，因此其律法由人在此世運用理智裁定。Gemara記載，拉比耶書亞正是以此為理由，駁回天上的聲音。妥拉藉著ה'降臨，因此稱為「ה'的妥拉」。

כי שם הוי"ה יו"ד צמצום²² ה' התפשטות ו' המשכה כו' שע"ז נמשכה למטה²³ אבל מילה הנ"ל היא

למעלה משם הוי"ה עד שהיא בר"ת [בראשי תיבות] ושם הוי"ה הוא בס"ת [בסופי תיבות] וע"כ היא מבחי' ומדרגת השמימה.

因為ה'是：字母，(yud) 代表收縮（צמצום，tzimtzum），字母ה (hei) 代表擴展，字母ו (vav) 代表引伸下達，等等；藉此，妥拉便降臨下界。然而，上述的割禮高於ה'：割禮由字首字母拼成，而ה'則由字末字母拼成。因此，它屬於「向天上」（השמימה，hashamaymah）的層次與位階。

ה'的字母描述ה'性如何向下流降：י是一個點，代表收縮；ה代表擴展；ו像一條垂直的線，代表引伸下達。割禮在經文詞語的字首字母中，而ה'則在字末字母中，這表明割禮屬於「天上」這一更高的層次，高於ה'。

ולמעלה מבחי' התורה שנשפלה למטה מבחי' שמים אלו.²⁴ וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] גדולה

מילה²⁵ שנכרתו עליה שלש עשרה בריתות.

而且[它]高於那從這些天界的層面降下、降至下界的妥拉層面。關於此，我們的賢者，願他們的記憶蒙福，說：「割禮偉大，因為為它締結了十三個盟約。」

因此，割禮高於從那些「天界」降下的妥拉。米示拿稱許「割禮偉大」，並提到十三個盟約，以此作為佐證：「盟約」一詞在亞伯拉罕受割禮的那一章中出現了十三次。

פִּי גְדוּלָה מִיֵּלָה הִיא בַחֲיִי הַמִּיֵּלָה הַגְּדוּלָה שֶׁלִּמְעֵלָה לַמָּטָה (עִי' [עיין] בַּמִּקְדָּשׁ מִלֶּךְ [בַּמִּקְדָּשׁ מִלֶּךְ] עַל הַזֹּהָר חִי'ג [חלק ג'] דְּרַלִּי'ג עִי'ב^{26, 27} וּבִלְקוּטִית [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' קְדוּשִׁים²⁸ בַּטַּעֲמֵי מִצְוֹת מַעֲנִין גְּדוּלָה מִיֵּלָה)

שימול ה' את לבבך

「割禮偉大」的意思是：偉大割禮的層面，是由上而下的（見《Mikdash Melech》（**מקדש מלך**）對《Zohar》（**זהר**）的註釋，第三部，233b頁；又見阿里扎^{לִי}的《Likkutei Torah》（**לקוטי תורה**）《Kedoshim篇》中《Taamei HaMitzvos》（**טעמי מצות**）關於「割禮偉大」的論述）——也就是說，**ה'**要割除你心上的包皮。

「偉大的割禮」是指由上而下、由**ה'**施行的偉大割禮。阿德莫爾·哈扎肯（**אדמו"ר הזקן**）在括號中引讀者參看《Mikdash Melech》對《Zohar》的註釋，以及阿里扎^{לִי}的《Likkutei Torah》和《Taamei HaMitzvos》（即mitzvos的理由；由拉比哈伊姆·維塔爾（**רבי חיים ויטאל**）記錄），其中《Kedoshim篇》對這句話作了如此解釋。這是阿里扎^{לִי}的著作，不是阿德莫爾·哈扎肯的《Likkutei Torah》。

וְלֹכֵן נִכְרְתָה בִּי"ג בְּרִיתוֹת פִּי כִידוּעַ שְׁעֵנִין הַכְּרִיתָת בְּרִית הוּא לַמַּעֲלָה מִן הַשְּׁכָל וְהַדַּעַת²⁹ עִי"ד בִּי

אוֹהֲבִים שְׁעוֹשִׁים כְּרִיתָת בְּרִית לַהֲיוֹת אוֹהֲבִים זַע"ז [זה עם זה / זה על זה]

因此，為它締結了十三個盟約。其解釋，眾所周知，是締結盟約這件事超越理性與認知；就如兩個彼此相愛的人締結盟約，使自己彼此相愛；

為何有十三個盟約？盟約的本質超越理性：兩位朋友締結盟約，使他們的愛不受日後各自心中想法變化的影響。

דַּהֲיִינוּ שְׂיוֹכְרַח לַהֲיוֹת אוֹהֲבוֹ אִף אִם לֹא הִיָּה נִמְשָׁךְ אֲצִלּוֹ אַהֲבָה זֶה אֱלֹוִי אַחֲ"כ מַצַּד הַשְּׁכָל וְהַדַּעַת מִ"מ

מִכְרִית אִ"ע [את עצמו] לַאֲהֲבָה בְּבַחֲנִינָה שֶׁלִּמְעֵלָה מִהַשְּׁכָל וְהַדַּעַת.

也就是說，他必須愛他：即使此後他對他的這份愛不再因理性與認知而在他心中生起，他仍強迫自己去愛，處於超越理性與認知的層面。

盟約使人必須繼續愛他的朋友，即使到了後來，他的理性與理解不再使他生出這份愛。這時，愛來自超越理性的境地，而這正是盟約所造就的。

וְכַךְ כְּדֵי לַהֲיוֹת גִּילּוּי וְהַמְשָׁכָה בַּחֲיִי מִיֵּלָה הַגְּדוּלָה הַגּוֹ'ל (שֶׁהוּא בַּחֲיִי מִה רַב טוֹבָךְ כּו')³⁰

同樣，為了使上文所說偉大割禮的層面顯現並被引降下來（這就是「你的美善何其廣大」等所指的層面），

同樣，偉大割禮——即**ה'**所珍藏的「偉大美善」——也必須從超越理性的層面引降下來。

הוא ע"י י"ג מדה"ר [מדות הרחמים]³⁰ שהן למעלה מהחכמה והשכל ולכך היא למעלה מבחי' שם הוי"ה ולמעלה מבחי' תורה

這是藉由十三項慈悲屬性；它們高於智慧（חכמה，Chochmah）與理智，因此高於 ה' 的層面，也高於妥拉的層面

那個層面就是十三項慈悲屬性，它們高於 Chochmah 與理智。既然妥拉是 ה' 的智慧，經由 ה' 而降下，從十三項慈悲屬性引降的割禮便高於 ה' 與妥拉。

(כמו שי"ג מדה"ר [מדות הרחמים] הן בחי' שלמעלה מהתורה ולכן שם הוא סליחת עון) וע"ז נאמר עד יעבור עמך³¹ הוי"ה פ"י עד יעבור בבחי' שלמעלה משם הוי"ה (וגם בי"ג מדה"ר [מדות הרחמים] כתי' [כתיב] ויעבור³² כו').

（正如十三項慈悲屬性屬於高於妥拉的層面，因此罪過就在那裡得蒙赦免。）關於此，經上說：「直到你的百姓越過， ה'」；意思是：「直到[他們]越過」，進入高於 ה' 的層面。（關於十三項慈悲屬性，也寫著：「祂經過」等。）

這就是為何罪過藉由十三項慈悲屬性而得蒙赦免：赦免超越了作為智慧的妥拉律法所作的判定。經文「直到你的百姓越過， ה'」被解作越過 ה'；同一個動詞「祂經過」，也出現在西奈山所顯示的十三項慈悲屬性之始。

והנה בזה יובן ענין שאברהם קיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה ולא קיים מצות מילה מפני שרצה להגיע לאותה מילה גדולה שמלמעלה למטה.

現在，藉此便能理解亞伯拉罕（אברהם）在妥拉尚未頒布之前便遵守了整部妥拉，卻沒有遵守割禮這項誡命（מצות，mitzvah）：因為他想要達到那由上而下的偉大割禮。

現在，開篇提出的問題便有了答案。亞伯拉罕沒有自行施行割禮，因為他若自行割禮，所得的只會是由下而來的較低層次；他想要的是從上而來的偉大割禮。

³³ ולכך קיים כל התורה כולה שלמטה מאותה מילה ואח"כ זכה לאותה מילה גדולה שמלמעלה.

因此，他遵行了整部妥拉，而整部妥拉都在那割禮之下；此後，他才配得那來自上方的偉大割禮。

也就是說，他遵行了其餘全部妥拉，將此作為自己由下而起的事奉；此後， ה' 賜給他那更高層次的割禮。

「在那一天的本質中受了割禮」

3 וז"ש [וזהו שכתוב] נמול אברהם³⁴ ולא כתיב וימל א"ע [את עצמו] כמ"ש תחלה גבי מילת ישמעאל ומקנת

כספו דכתיב וימל³⁵ כו'

這就是為什麼經文說：「亞伯拉罕（אברהם）受了割禮」，而沒有寫「他為自己行了割禮」；正如前文論到以實瑪利（ישמעאל）和他用錢買來的人受割禮時，經文寫道：「他行了割禮」等等。

經文的措辭證實了這一點。論到以實瑪利和那些僕役，妥拉用主動語態說亞伯拉罕「為他們行了割禮」；而論到亞伯拉罕自己，則用被動語態說他「受了割禮」，並沒有說他為自己行了割禮。

לפי שהיא המילה שמלמטה כדכתיב ומלתם את ערלת לבבכם אבל אברהם זכה לגילוי בחי' ומל ה' את לבבך ע"כ נאמר נמול אברהם כו'.

因為那是由下而來的割禮，正如經文所說：「你們要割除自己心上的包皮。」但亞伯拉罕蒙恩，得以看見「הוי' (Havayah) 要為你的心行割禮」這一層面（בחינה）的顯現；因此經文說：「亞伯拉罕受了割禮」等等。

主動語態適用於由下而來的割禮，也就是人親自行的割禮。被動語態則表明，亞伯拉罕領受了由上而來的割禮，也就是 ה' 所施行的割禮。

וזהו בעצם היום הזה נמול פי' בעצמיות של היום³⁶ הזה ויום הזה הוא היום שכולו ארוך שכולו טוב³⁷ כו'.

這就是[「就在這日（היום הזה，be' etzem hayom hazeh）他受了割禮」的意思]：也就是說，在這一日的本質之中。而「這一日」就是那全然綿長、全然美好的日子等等。

「就在這日」（be' etzem）一詞也有「在本質之中」的意思。「這一日」就是賢者稱為「全然綿長」和「全然美好」的日子，也就是來世。

והעצמיות של היום הזה היינו אותו הגילוי הגדול שיהי' [שיהיה] לע"ל [לעתיד לבוא] גילוי בחי' רב טובך³⁸ וזהו שכולו טוב וכשנתגלה לו בחי' העצם של היום הזה אז נמול אברהם כו':

而這一日的本質，就是未來時代將有的那偉大顯現：顯現「祢豐厚的善恩」這一層面（בחינה）。這就是[「全然美好」的意思]。當這一日的本質這一層面向他顯現時，亞伯拉罕便受了割禮等等。

那一日的「本質」，就是未來時代將要顯現、深藏於 ה' 的豐厚善恩。亞伯拉罕受割禮時，這一顯現示給了他；因此，他的割禮是由上而來的。

在事奉中的實踐

人必須先盡自己的本分，藉著 **תשובה**，並遵行妥拉與誡命（**מצוות**，mitzvos），為自己心上的「包皮」行割禮，正如亞伯拉罕遵行了整部妥拉。這種由下而起的事奉，為他預備好領受更高的割禮；那割禮是從上方賜下的禮物，超越他憑自己的理性與努力所能達到的一切。

討論問題

1. 為何亞伯拉罕親自為自己行割禮，只會是「下層」的割禮？等待受命使他得著了什麼？
2. 「誰要替我們升到天上？」一語的字母讀法，如何表明割禮超越妥拉？同一節經文又說妥拉「不在天上」，這兩者如何相合？
3. 朋友之間的盟約在什麼意義上「超越理性」？這如何闡明割禮的十三個盟約？
4. 為何由下而來的割禮（**תשובה**與妥拉）必須先於由上而來的割禮？為何後者與流亡者歸聚之後的時期相關？
5. 「他行了割禮」與「亞伯拉罕受了割禮」在意義上有何不同？

註記

第 1 段

1 בעצם היום הזה

同一篇論述的另一份抄本，開篇為「理解這個問題（典籍中提及的）」；其措辭與《Torah Ohr》（**תורה אור**）相近，只有些微差異，並提出兩種解釋。第二卷刊有柴馬赫·策德克（**הצמח צדק**）對此所作的註釋。

בראשית 42:1 א"י:11

וַיֵּרָא יַעֲקֹב כִּי יִשְׁשָׁקֶר בְּמַצָּרִים וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו לָמָּה תִּתְרֹאוּ:

Now Jacob saw that there was corn in Egypt, and Jacob said unto his sons: 'Why do ye look one upon another?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

הנחה אחרת נדפס ב**סה"מ תקס"ג** ע' י שם מתחיל "להבין הקושי" (שנוי בספרים). "הלשון קרוב לכאן בשינויים קלים. ושם ב' ביאורים — וראה שם כרך ב ע' תתא הגהות מהצ"צ. באוה"ת לך לך תשכה, א רשום: "בד"ה בעצם היום הזה בת"א ס"פ לך לך והוא דרוש תקס"ג ולא שמעתינו בעצמי כ"א מפי כתבים". ראה לעיל בצינונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. המאמר (כמו ב**סה"מ תקס"ג**) עם הגהות באוה"ת בראשית כרך ד תשכה, א (מלקו"ת לג"פ צג, ג). חלק מהמאמר מובא ב**סה"מ תרל"ג** כרך ב ע' שצט. לד"ה זה ראה בפלח הרמון בראשית מב, א. ד"ה זה נזכר בלקו"ת ר"ה סג, ד. שמע"צ פה, צ.

2 בעצם היום הזה נימול אברהם

經文記載，亞伯拉罕（**אברהם**）和以實瑪利（**ישמעאל**）在同一天受了割禮。這篇 **maamar** 以此開篇，並在結尾解釋為何經文說「受了割禮」以及「就在那一天本身」。

בראשית 17:26 י"ז:כ"ו

בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אֶבְרָהָם וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ:

In the selfsame day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית יז, כו.

3 מפני מה לא מל אברהם

該處阿德莫爾·哈扎肯解釋，亞伯拉罕在托拉「尚未頒授」之前遵行托拉，是指在創造界（**בריאה**，Beriah）的層次遵行，亦即托拉尚未披覆於這個物質世界之時。因此，他遵行了經匣（**תפילין**，tefillin）的誡命；他也在為自己行割禮之前遵行了割禮，因為割禮意味著除去外在勢力的控制，而他在上方已將其除去，儘管這項誡命尚未披覆於實際的身體行為之中。

KEHOT 註記

בפי' ריב"א על התורה כי שמכיון שקיום מצות מילה שייך רק פעם אחת, לכן לא מל א"ע עד שנצטווה על זה — וכן יש עוד תירוצים במפרשים. ראה לקמן מא, ב. הביאור ע"פ דרך הפשט ראה בלקוטי שיחות ח"ה ע' 146. ובפנימיות הענינים ראה לקו"ש שם ע' 79 הערה 25.

4 שקיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה

《Mishnah》（**משנה**）中《Kiddushin》（**קידושין**）篇的最後一則米示拿說，亞伯拉罕在妥拉頒授之前就已遵守整部妥

拉；Kehot 註釋也指向此處。

Mishnah Kiddushin 4:14 ד"י:14

... וכן הוא אומר באברהם אבינו עליו השלום, (בראשית כד) ואברהם זקן, וה' ברח את אברהם בכל. מצינו שעשה אברהם אבינו את כל התורה כלה עד שלא נתנה, שנאמר, (שם כו) עקב אשר שמע אברהם בקלי וישמר משמתי מצותי חקותי ותורתי:

Rabbi Judah said: an unmarried man must not tend cattle, nor may two unmarried men sleep together under the same cover. But the sages permit it. One whose business is with women must not be alone with women. And one should not teach his son a woman's trade. Rabbi Meir says: one should always teach his son a clean and easy profession, and pray to Him to whom wealth and property belong. For a profession does not contain [the potential for] poverty and wealth, for poverty is not due to ...

Torat Emet 357 (Public Domain) · Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

5 שקיים . . ואפי' עירובי תבשילין

塔木德說，亞伯拉罕遵守了整部妥拉，甚至連節日前為安息日預備食物的混合安排（**עירובי תבשילין**，eiruvei tavshilin）也遵守了。這正是提出疑問的根據：他為何等到後來才受割禮？

יומא כ"ח ב"י:11-10

אמר (רב), ואיתימא רב אשי: קיים אברהם אבינו אפילו עירובי תבשילין, שנאמר: "תורותי", אחת תורה שבכתב ואחת תורה שבעל פה. מתיא בן שמואל אומר וכו' והוא אומר הן. מאן אמר "הן"? אילימא הך דקאי אאיגרא — הוא חלים והוא מפשר? אלא הך דקאי אארעא, מנא ידע?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

יומא כח, ב. וראה במשנה סוף קידושין. ובספר דברי דוד להט"ז פ' לך לך כי בשם הב"ח שצ"ל עירובי תחומין.

6 לא בשמים היא

摩西（**משה**）告訴以色列人，妥拉不在天上，並非遙不可及。這篇 **maamar** 將經文字母解讀為一個標記，表明割禮高於妥拉。

דברים ל':12-30

לא בשמים הוא לאמר מי יעלה לנו השמקמה ויקחה לנו וישמענו אתה ונעשה:

It is not in heaven, that thou shouldest say: 'Who shall go up for us to heaven, and bring it unto us, and make us to hear it, that we may do it?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

דברים ל, יב.

7 מי יעלה . . ר"ת מילה

關於「這事不在天上……也不在海的那邊」，《Likkutei Torah》解釋，「天上」是指一個高超、環繞的層次，如同天

穹本身；我們看不見天穹本身（所見的藍色其實是空氣）。該處又回指本篇論述對「誰要為我們上到天上去？」的解讀：首字母組成割禮，末字母組成 ה'。

KEHOT 註記

ת"ז בהקדמה בתחלתה ותי' כב. תי' ע' (קלא, א). בלקו"ת נצבים מה, ד מציין לכאן.

8 מי יעלה לנו השמימה ר"ת מילה וס"ת הוי"ה

《Tikkunei Zohar》(Tikkun 70，正如 Kehot 註釋所引；亦見其序言及 Tikkun 22) 將「誰要為我們上到天上去？」的首字母讀作割禮 (מילה, milah)，而將末尾字母讀作 הוי"ה (Havayah)。

Tikkunei Zohar 131a:1 א"א:קל"ה הזהר

... כל מלאכי חבלה ומקטרגין דלא יקרבו לגביה בגין דשמא דיהו"ה שרנא עליה דתשפח לקה באלין תיבין מי נעל ה לנו השמנא ה, ראשי תיבות מיל"ה, וסופי תיבות יהו"ה, בשמיה סליק לעילא נשמתי, ובהווא זמנא יתקיים בקה (שם כח ז) וראו כל עמי הארץ כי שם יהו"ה נקרא עליה וראו ממה, וקמא דאיהו מקבל עליה כל פקודין דעשה, בדחילו ורחימו, הכי אמליכין לקה לעילא תיילין ומשרין, על אלין עלמין דתקין לקה קודשא בריך הוא ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

第 2 段

9 ומלתם את ערלת לבבכם

摩西告訴以色列：「你們要為心上的包皮行割禮，不可再硬著頸項。」本篇 maamar 稱此為由下而行的割禮，是靠我們自身的努力完成的。

דברים י"ז:16 Deuteronomy 10:16

ומלתם את ערלת לבבכם וערפכם לא תקשו עוד:

Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no more stiffnecked.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

דברים י', טז. בסה"מ תקס"ג מביא כאן ג' פסוקים ומלתם את ערלת לבבכם כו' ואח"כ כתי' ושבתי עד ה' אלקיך כו' ואח"כ כתיב ומל ה'.

10 שיש ב' בחי' מילה

《Iggeres HaKodesh》(אגרת הקודש) 第4封信解釋，割禮有兩個階段：割禮 (מילה) 與揭膜 (פרעה, peri' ah)，除去粗厚的包皮與薄膜；心也同樣有粗厚與細微的欲望。該信將「割去心上的包皮」解讀為除去覆蓋心之內在點的世俗衣裳。

KEHOT 註記

ראה אגה"ק סי' ד.

11 ושבתי עד ה' אלקיך

關於歸回的那句經文，位於聚集歸回與 ה' 為心行割禮的應許之前；本篇 maamar 將它認定為由下而行的割禮。

דברים ל"ב:2 Deuteronomy 30:2

ושבת עד-ה' אלקיך ושמעת בקלו ככל אשר-אנכי מצוך היום אתה ובניך בכל-לבבך ובכל-נפשך:

and shalt return unto the L-RD thy G-d, and hearken to His voice according to all that I command thee this day, thou and

thy children, with all thy heart, and with all thy soul;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

דברים ל, ב.

12 אם ישראל עושין תשובה

拉比以利以謝 (רבי אליעזר) 教導，救贖取決於悔悟回歸 (teshuvah)；這表明由下而行的割禮先於救贖。

סנהדרין צ"ז ב"ד ט"ז:14-15 Sanhedrin 97b:14-15

אמר רב: כלו קל הקיצין, ואין הדבר תלוי אלא בתשובה ומעשים טובים. ושמאל אמר: דיו לאכל שיעמוד באכלו. כתנאי: רבי אליעזר אומר: אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, ואם לאו - אין נגאלין. אמר לו רבי יהושע: אם אין עושין תשובה אין נגאלין? אלא הקדוש ברוך הוא מעמיד להן מלך שגזירותיו קשות כהמן, וישראל עושין תשובה ומחזירין למושב. תנא אידך: רבי אליעזר אומר, אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, שנאמר: "שובו ..."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

סנהדרין צז, ב.

13 ואם לאו אין נגאלין . . ומל ה' את לבבך

另一份文本將先後次序明確說出：救贖藉著由下而來的割禮而實現，也就是藉著遵行妥拉、歸向 ה'，割去心上的包皮；第二種割禮則如救贖之後、流亡者聚集之後將發生的情形，正如「祂要領你進入那地……並使你得益處」。

KEHOT 註記

בסה"מ תקס"ג ע' יא "ואם לאו אין נגאלין כו' והוא ע"י המילה שמלמטה כו' למול את ערלת הלב כו' לשוב אל ה' ע"י קיום התורה כו' שע"ז נגאלין כו'. והמילה הב' הוא ע"ד שיהי' אחר הגאולה כדכתיב ושבתי עד ה' והביאך אל הארץ כו' והטיבך כו' שהוא לאחר קיבוץ הגליות."

14 והביאך אל הארץ והטיבך

應許要把以色列帶進那地，並比善待他們列祖更善待他們；這應許位於聚集歸回之後，以及「祂要為你的心行割禮」之前。

דברים ל"ה:5 Deuteronomy 30:5

והביאך ה' אלקיך אליהארץ אשר-יךשו אבותיך וירשמה ויהיטבך והרבה מאבותיך:

And the L-RD thy G-d will bring thee into the land which thy fathers possessed, and thou shalt possess it; and He will do thee good, and multiply thee above thy fathers. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

דברים ל, ה.

15 מה רב טובך אשר צפנת

大衛驚歎：「祢為敬畏祢的人所珍藏的恩惠，何其廣大！」本篇 maamar 將這隱藏的恩惠認定為由上而來的宏大割禮。

תהילים ל"א:20 Psalms 31:20

מה רב טובך אשר-צפנת ליראידך פעלת לחסים בך נגד בני אדם:

Oh how abundant is Thy goodness, which Thou hast laid up for them that fear Thee; Which Thou hast wrought for them that take their refuge in Thee, in the sight of the sons of men!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים לא, כ.

דברים ל, יב.

16 במשה שנולד מהול

賢者從「她看見他是好的」這句話推知，摩西出生時已受過割禮。

Sotah 12a:17ז"ב א:י"ז

וַתֵּרָא אוֹתוֹ כִּי טוֹב הוּא. תִּנָּא, רַבִּי מֵאִיר אֹמֵר: "טוֹב" שְׁמוֹ. רַבִּי יְהוּדָה אֹמֵר: "טוֹבִיָּה" שְׁמוֹ. רַבִּי תַנְחִיָּה אֹמֵר: הֵגוֹן לְנִבְיָאוֹת. אַחֲרֵים אֹמְרִים: נִוְלַד כְּשֶׁהוּא מְהוּל. וְחֻקִּים אֹמְרִים: כְּשֶׁעָשָׂה שְׁנוּלֵד מִשָּׁה, נִתְמַלֵּא הַבֵּית כּוֹלוֹ אֹר. קָתִיב הָכָא: "וַתֵּרָא אוֹתוֹ כִּי טוֹב הוּא", וְקָתִיב הָתָם: "וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת הָאֹר כִּי טוֹב".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

סוטה יב, א.

17 ותרא אותו כי טוב הוא

這話是指摩西出生時他的母親所看見的事；賢者將「好」解作他出生時已受割禮，因而把「好」與由上而賜的割禮連結起來。

Exodus 2:2ב:ב' שמות

וַתֵּהָרָא הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֵּן וַתֵּרָא אוֹתוֹ כִּי טוֹב הוּא וַתַּצְפֶּנּוּהוּ שְׁלֹשָׁה יָרֵחַים:

And the woman conceived, and bore a son; and when she saw him that he was a goodly child, she hid him three months.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

שמות ב, א.

18 (וזהו והטיב . . טוב הוא כו')

將「祂要使你得益處」連結到珍藏的良善，以及生來已受割禮的摩西，這段括號文字不見於另一份文本。

KEHOT 註記

הענין ליתא בסה"מ תקס"ג.

19 שבחי מילה ראשונה שמלמטה למעלה

該篇論述從另一面解釋亞伯拉罕的割禮，說那是由下而上的精煉，並補充道：「請看《Torah Ohr》及其增補篇中『就在那日』一節的論述；此事有待研習。」這則注記指出了本篇的不同之處：本篇說亞伯拉罕的割禮是由上而來。

KEHOT 註記

ראה בסה"מ עטר"ת ע' פה דשם מבאר דענין המילה דאברהם הוא "ע"ד הברור מלמטלמ"ע (ועמ"ש בתו"א והוספות בד"ה בעצם היום, וצ"ע)."

20 לא בשמים היא

妥拉「不在天上」，而同一節中的「誰要為我們上到天上？」卻隱藏著「割禮 (מילה, milah)」一詞；這篇論述 (maamar) 將經文的兩部分相互對照。

Deuteronomy 30:12ב:י"ב דברים

לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה-לָנוּ הַשָּׁמַיִם וְיִקְחֶהָ לָנוּ וְיִשְׁמְעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂהָ:

It is not in heaven, that thou shouldest say: 'Who shall go up for us to heaven, and bring it unto us, and make us to hear it, that we may do it?'

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

21 וכן/ו בגמ' שא"ר יהושע אין משגיחין בבת קול

在阿赫奈爐之爭中，拉比約書亞 (יהושע) 駁回了天上的聲音，引用「它不在天上」。此 מאמר 以此說明，妥拉已被帶到地上。

Bava Metzia 59b:5ה'ב:ה'ט בבא מציעא

עַמְד רַבִּי יְהוֹשֻעַ עַל רִגְלֵיו וְאָמַר: "לֹא בַשָּׁמַיִם הִיא!" מֵאִי "לֹא בַשָּׁמַיִם הִיא"? אָמַר רַבִּי יְרֵמְיָה: שֶׁכֶּבֶר נִתְּנָה תוֹרָה מִהֶרְסִינִי, אִין אֲנוּ מִשְׁגִּיחִין בְּבֵת קוֹל, שֶׁכֶּבֶר כְּתִיבָה בְּהֶרְסִינִי בְּתוֹרָה "אַחֲרֵי רַבִּים לִהְיוֹת". אֲשֶׁר־כִּתְּבָה רַבִּי גִמְלָה לְאַלְהֵיו, אָמַר לָקָה: מֵאִי עֶבֶד קוֹדֵשׁ אֵשׁ בְּרִיךְ הוּא בְּהִיא שְׁעָתָא? אָמַר לָקָה: קָא חֲנִיד וְאָמַר, "נִצְחֻנִי בְּנִי! נִצְחֻנִי בְּנִי!"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

ב"מ נט, ב.

22 כי שם הוי"ה יו"ד צמצום . . .

《Iggeres HaTeshuvah》(אגרת התשובה) 解釋 ה'的字母所代表的神聖流降階段：י代表收縮，ה代表擴展，ו代表引伸下達。本篇在此處依據了這一說明。

KEHOT 註記

ראה אגה"ת פ"ד.

23 שו"ה בבת קול — ונק' תורת הוי' . . נמשכה למטה

從「妥拉稱為『妥拉的妥拉』」到「妥拉便降臨下界」這段文字不見於另一份文本。

KEHOT 註記

ליתא בסה"מ תקס"ג.

24 ושם הוי' הוא בס"ת . . מבחי' שמים אלו

從「而」則由字末字母拼成」到「屬於這些天上的層次」這段文字不見於另一份文本。

KEHOT 註記

ליתא בסה"מ תקס"ג.

25 גדולה מילה

《Mishnah》(משנה) 讚頌割禮，因為為此立下了十三個約；此 מאמר 將「大」解作從上方而來的「大割禮」。

Nedarim 31b:8–9ח'ט-ח'ט' נדרים

רַבִּי אֱלֶעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה אֹמֵר: מֵאוּסָה הִיא הַעֲרֵלָה, שְׁנִתְּנָנוּ בָּהּ רִשְׁעִים שְׁנִתְּנָנוּ: "כִּי כָל הַגּוֹיִם עֲרֵלִים". רַבִּי יִשְׁמַעֵאל אֹמֵר: גְּדוּלָּה מִלָּה, שְׁנִתְּנָנוּ עֲלֶיהָ שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה בְּרִיתוֹת. רַבִּי יוֹסִי אֹמֵר: גְּדוּלָּה מִלָּה שְׁדוּחָהּ אֶת הַשְּׂכֵת חֲמוּרָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

נדרים לא, ב.

26 ע' במק"מ על הזהר ח"ג דר"ג ע"ב

《Likutei Torah》引述《Mikdash Melech》：宏大的割禮是從Arich Anpin之根基引下的；Arich Anpin具有鬚鬚的十三項修飾，即十三項慈悲屬性。這高於源自智慧 (חכמה, Chochmah) 的安息日 (שבת, Shabbos)，並且被引入王權 (מלכות, Malchus) 之中。

KEHOT 註記

מובא בלקו"ת פ' תזריע כא, ב. "מארז"ל. . גדולה מילה. . ופי' במק"מ. .
דהיינו שנמשך מוסר דא"א שיש בו י"ג ת"ד שהם י"ג מדות הרחמים."

27 ע' במק"מ על הזוהר ח"ג דרל"ג ע"ב

本文本身提及《Mikdash Melech》(מקדש מלך)對《Zohar》(זהר)這段經文(Pinchas)的註釋。正如《Likkutei Torah》(לקוטי תורה)所引,該註釋將「割禮為大」解釋為源自長面(Arich Anpin, אריך אנפין)的根基(Yesod, יסוד);此根基包含十三項修整(tikkunim),即十三項憐憫屬性。

ספר הזהר, פנחס נ"ז:שמ"ח-ש"נ 350-348:Zohar, Pinchas 57

28 ובלק"ת פ' קדושים

如注記所引,《Likkutei Torah》在該處說,割禮之所以宏大,是因為為它立下了十三個約:正如Arich Anpin上方鬚鬚有十三項修飾,下方的「鬚鬚」——根基之中——也同樣如此。該處為此引用《Kedoshim篇》,本篇也如此。

KEHOT 註記

ראה גם לק"ת עקב טו, ב. "גדולה מילה שנכרתו עליה י"ג כריתות שכמו שיש י"ג ת"ד בדיקנא עילאה דא"א כך הוא ג"כ בדיקנא תתאה בבחינת יסוד כו' כמ"ש בלק"ת פ' קדושים."

29 שענין הכריתות ברית הוא למעלה מן השכל והדעת

論到「進入盟約」時,《Likkutei Torah》以兩位朋友立約作比喻:他們立約,使彼此的愛永不止息,即使理智上已無理由繼續相愛也是如此;這盟約使他們的連結超越理智。因此,藉著摩西所引下的十三項慈悲屬性,與以色列立約。

KEHOT 註記

ראה לקו"ת נצבים מד, ב.

30 הוא ע"י י"ג מדה"ר

《Torah Ohr》(תורה אור)頁邊的一則註釋指向此處:已與十三項憐憫屬性立約,使它們不致空手而回。它將「約」與十三項憐憫屬性聯繫起來,正如此 מאמר所做的一樣。

ראש השנה י"ז ב:ח'8-7:Rosh Hashanah 17b

אמר רב יהודה: ברית קרומה לשלש עשרה מדות שאינן חוזרות ריקם, שנאמר: "הנה אנכי כורת ברית". אמר רבי יוחנן: גדולה תשובה שמקדשת גזר דינו של אדם, שנאמר: "השמן לב העם הזה ואנני הכבד ועיניו השע פן יראה בעיניו ובאנניו ישמע ולקבו יבין ושב ורפא לו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

על הגליון בתו"א נרשם: "ע' ר"ה יז, ב ברית כרותה לי"ג מדות כו' (ממורי נ"ע)". [הרה = ר' אייזיק האמיל?].

31 עד יעבור עמך ה'

在海之歌中,摩西(משה)與以色列唱道,驚恐將攫住列國,「直到祢的百姓經過,啊,」直到他們渡過而進入那地。此 מאמר則以不同方式解讀這些字:「直到[他們]越過」(Havayah)的層面。

שמות ט"ז:16:Exodus 15:16

תפל עליהם אימתה ופחד בגדל ורועך ידמו כאבן עד יעבר עמך ה' עד יעבר עמיו קניית:

Terror and dread falleth upon them; By the greatness of Thine arm they are as still as a stone; Till Thy people pass over, O L-RD, Till the people pass over that Thou hast gotten.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

שמות טו, טז. על הגליון בתו"א נרשם: שבזכות מילה נבקע הים וע' במדרש תהילים הים ראה וינס ארוננו של יוסף ראה וינס ובמדרש רבה השירה הזאת כו' מילה זאת בריתי כו' (ממורי נ"ע).

32 וגם ביי"ג מדה"ר כתי' ויעבור

十三項憐憫屬性以「從他面前經過」開篇;這與「直到祢的百姓經過」中的動詞相同。

שמות ל"ד:6:Exodus 34:6

ויעבר ה' עלי־פניו ויקרא ה' ה' אל רחום ורחמן אֶרֶץ אֲפִים ורַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:

And the L-RD passed by before him, and proclaimed: 'The L-RD, the L-RD, G-d, merciful and gracious, long-suffering, and abundant in goodness and truth;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 ומל ה' אלקיך

摩西應許,從流亡歸回之後,「你、你的 אלקים 將為你的心行割禮」,使你愛祂。本篇 maamar 稱此為由上而來的割禮,是由 ה' 所行的。

דברים ל"ו:6:Deuteronomy 30:6

ומל ה' אלקיך את־לִבְךָ ואת־לִבְּךָ וְרַעַךְ לְאֵהָבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּלִבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ:

And the L-RD thy G-d will circumcise thy heart, and the heart of thy seed, to love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, that thou mayest live.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

דברים ל, ו.

第 3 段

34 נימול אברהם

「亞伯拉罕(אברהם)受了割禮」:這是被動式,本篇講論將之解讀為從上而來的割禮。

בראשית י"ז:כ"ו:Genesis 17:26

בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אֶבְרָהָם וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ:

In the selfsame day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 גבי מילת ישמעאל ומקנת כספו דכתיב וימל

亞伯拉罕帶著以實瑪利(ישמעאל)和所有用他的錢買來的人,「給他們行了割禮」:這是主動式,本篇講論將之解讀為從下而來的割禮。

בראשית י"ז:כ"ג:Genesis 17:23

וַיַּקַּח אֶבְרָהָם אֶת־יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ וְאֵת כָּל־יְלִידֵי בֵיתוֹ וְאֵת כָּל־מִקְנֵת כֶּסֶףוֹ כָּל־זָכָר בְּאֲנָשֵׁי בֵית אֶבְרָהָם וַיַּמְלֵךְ אֶת־בָּשָׂר עַרְלָתָם בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דָּבַר אֱלֹהִים:

And Abraham took Ishmael his son, and all that were born in his house, and all that were bought with his money, every male among the men of Abraham's house, and circumcised

the flesh of their foreskin in the selfsame day, as G-d had said unto him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

36 בעצם היום — פי' בעצמיות של היום

《Or HaTorah》(אור התורה) 解釋說，「這一日」是流溢界中被稱為「日」的小面相；「這」(זה, zeh) 則如摩西 (משה) 的預言中清晰的觀看；其本質是包裹在其中的無限之光。在物質層面也是如此：照亮日子的太陽，就是父的根基照入小面相，正如Ramaz所解釋的。

KEHOT 註記

באזה"ת פ' פינחס ע' א'רא: ור"ל כי היום הזה היינו ז"א דאצ"י שנק' יום ונק' זה ע"ד משה רבינו ע"ה נתבאר בזה היינו בחי' אספקלריא המאירה, אמנם העצמי' של בחי' ז"א היינו אוא"ס המלוכש בו ע"ד שנת"ל בפ"י כי נשבעתי כו' וכן בגשמיות ביום מאיר השמש אשר שמש הוא בחי' יסוד אבא המאיר בז"א כדפי' הרמ"ז ר"פ בהעלותך ור"פ אמור בענין שמש צדקה.

37 היום שכולו ארוך שכולו טוב

塔木德將「使你得福」解作指全然美善的世界，將「使你的日子得以長久」解作指全然長久的世界。

Kiddushin 39b:8 ח' ל"ט ב' קידושין

הרי שאמר לו אביו: עלה לבירה והבא לי גוזלות, ועלה לבירה ושלח את האם ונטל את הבנים ובחזרתו נפל ומת — היכן טובת ימיו של זה, והיכן אריכות ימיו של זה? אלא: "למען ייטב לך" — לעולם שכולו טוב, "ולמען יאריך ימך" — לעולם שכולו ארוך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Chullin 142a:4-5 ה'ד-ה'קמ"ב א'ד-ה'ח' חולין

הרי שאמר לו אביו עלה לבירה והבא לי גוזלות ועלה ושלח את האם ולקח את הבנים ובחזרתו נפל ומת היכן אריכות ימיו של זה והיכן טובתו של זה אלא למען יאריך ימך בעולם שכולו ארוך ולמען ייטב לך לעולם שכולו טוב ודלמא לא הוה הכי ר' יעקב מעשה חזא ודלמא מהרהר בעבירה הוה מחשבה רעה אין הקב"ה מצרפה למעשה

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

KEHOT 註記

ראה קידושין לט, ב וחולין קמב, א (ושם: עולם). נוסח הרחמן (בברכת המזון) "ליום שכולו טוב".

38 רב טובך

ה'所珍藏的「極大的美善」；本篇講論將之認定為未來時代的顯現，以及大割禮。

Psalms 31:20 ל"א כ"י תהילים

מה רב־טובך אֲשֶׁר־צָפַנְתָּ לִירֵאִיךָ פְּעֻלַּת לַחֲסִים כִּךָ נִגַּד בְּנֵי אָדָם:

Oh how abundant is Thy goodness, which Thou hast laid up for them that fear Thee; Which Thou hast wrought for them that take their refuge in Thee, in the sight of the sons of men!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text、the English translation、our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引述來源（經由 Sefaria）：Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/lech-lecha/6/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok